

123
Quan ve s'hora de morir ... <1>
(Montuiri)

i k,ɔn ve s,ɔrə ðə mur'i |
si n,ɔ n əŋ f,etə bond'at |
j əl dim,ɔni əst'ɔr,ə s kost'at |
dira 'o' ðəzɣrəsi'at |
j əvuj ,ed də vəni m m'i |
j ə lo imf,ɛrn ə pət'i |
i pər t,ot un ətərnið'at |
i k̄ə si be f,osəs trətt'at |
j əl s,el sər,iəz ən'at |
j ə un d'ew taŋ gr,an sərvi |
səw s,ɛv ə sutsuək'i |
i tə dər,e' um p,ɔd də v'i |
də f,el vin,ayr i vər'i |
t,ɔdz əs k̄ə v,ənən ək̄'i |
lez d,am d ək̄,ej fəmpor'at |
i əl pr,ɔbə mələn'at |
sə def'en' əʃərɔt'at |
də dim,ɔniz bəŋ fərm'at |
j əs poz'a' ə mələ'i |
i m,al torn'at <2> | əsk̄ərəb'at |
j əlm,ənoz ġ,erə sur'at |
də lo k un ,alt rə ,a tir'at |
k̄ə nig,u sə m p,ɔt sərvi <3>

<1> Vegeu la fitxa tècnica d'aquest text.

<2> [torn'at], en comptes de *tornàs*, per atracció de la *t* final del mot següent.

<3> Com que es tracta d'un text cantat, no assenyallem la durada de les vocal llargues.

123. Quan ve s'hora de morir ... (Montuiri)

Informador: Sebastià Figueras i Gili

Edat: 71 anys

Transcriptors: J. Veny, L. Pons

Enquestador: J. Veny

Data: 2 agost 1965

Observació: Enregistrament en casset

Comentari: Text cantat. 1) L'informador, tot i que viu a Montuiri des dels trenta anys, conserva hàbits fonètics (especialment [k̄] i [ġ]) propis del seu poble nadiu, Lloret. 2) La [i] que apareix en la major part de versos –i que en la versió normalitzada hem posat entre parèntesis– és un recurs habitual en la poesia popular cantada.

123
Quan ve s'hora de morir ...
(Montuiri)

I con* ve s'hora de morir,
si no n'hem feta bondat,
(i) el dimoni estarà as costat.
Dirà: «Oh desgraciat,
(i) avui ets de venir amb mi
(i) a lo* infern a patir
(i) per tot una eternidat.*
(I) que si bé fosses* tractat,
(i) al cel series* anat
(i) a un Déu tan gran servir.
Seu, seu a sussuaquí*
i te daré* un poc de vi,
de fel, vinagre i verí;
tots es que vénen aquí
les* dam* d'aqueix xamporrat».*
I el pobre malanat
se defén agarrotat,
de dimonis ben fermat;
i es posà a maleir:
«(I) mal tornàs* escarabat
i almenos* guera* surat*
de lo* que un altre ha tirat
que nigú* se'n pot servir».